

No. 43448

**Venezuela
and
Suriname**

Agreement between the Government of the Republic of Suriname and the Government of the Republic of Venezuela for coopération in the field of conservation and exploitation of hydrobiological resources (with annexes). Caracas, 7 October 1998

Entry into force: *14 May 2002, in accordance with article XIV*

Authentic texts: *Dutch, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela, 2 January 2007*

**Venezuela
et
Suriname**

Accord entre le Gouvernement de la République du Suriname et le Gouvernement de la République du Venezuela concernant la coopération en matière de conservation et d'exploitation des ressources hydro-biologiques (avec annexes). Caracas, 7 octobre 1998

Entrée en vigueur : *14 mai 2002, conformément à l'article XIV*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela, 2 janvier 2007*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME
EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VENEZUELA VOOR
SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN BEHOUD EN EXPLOITATIE
VAN HYDROBIOLOGISCHE HULPBRONNEN**

De Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Venezuela, hierna te noemen de Partijen:

ERKENNENDE dat de betrekkingen tussen de beide landen gestoeld zijn op wederzijds respect en naleving van de beginselen van soevereiniteit en nationale onafhankelijkheid, van gelijkgerechtigheid en niet-inmenging in elkaars aangelegenheden;

HERBEVESTIGEND de uitstekende betrekkingen die altijd hebben bestaan tussen de beide landen en de wenselijkheid deze relaties voor het wederzijds voordeel van de beide volkeren te onderhouden en opnieuw te bevestigen;

OVERWEGENDE de principes die vervat zijn in de Overeenkomst van Vriendschap en Samenwerking getekend door de beide Regeringen op 27 januari 1978;

ERKENNENDE de behoefte de bescherming en duurzame ontwikkeling te verzekeren van het mariene- en kustmilieu onder de soevereiniteit of jurisdictie van de Partijen, alsook de hulpbronnen daarvan;

BEZIELD door de wens het duurzaam gebruik en het behoud van levende mariene hulpbronnen onder de jurisdictie van de Partijen te waarborgen en dat beiden de volledige en optimale maatschappelijke en economische voordelen halen uit het evalueren, duurzaam gebruiken en exploiteren van hun mariene hydrobiologische hulpbronnen en daarbij rekening houdend met de noodzaak deze rijkdommen in stand te houden;

GEÏNTERESSEERD in het bevorderen van samenwerking en economische en technologische uitwisseling op het gebied van het behoud en de exploitatie van hydrobiologische hulpbronnen tot wederzijds voordeel en de ontwikkeling van de beide volkeren;

OVERTUIGD van het belang gebruik te maken van de ervaring van Surinaamse en Venezolaanse instellingen op het gebied van het gebruik van hydrobiologische hulpbronnen;

OVERWEGENDE dat elke Partij bereid is visvergunningen uit te geven op basis van deze Overeenkomst aan vissersvaartuigen van de andere Partij, met dien verstande dat deze vaartuigen gedurende hun verblijf in het grondgebied en/of de

wateren/onder de jurisdictie van Suriname of Venezuela, alle relevante wetten en reglementen zullen naleven welke zijn aangenomen door Suriname of Venezuela met betrekking tot de visserij, evenals andere wetten en reglementen betrekking hebbend op andere dan visserijactiviteiten;

BEZIELD door de wil tot samenwerking bij de invulling en effectieve implementatie van de gestelde doelen en principes vervat in de "Code of Conduct for Responsible Fisheries" aangenomen door de Conferentie van de "Food and Agriculture Organization" van de Verenigde Naties (F.A.O.), tijdens diens 28ste Vergadering (october-november 1995);

REKENING HOUDEND met de ervaringen opgedaan bij de tenuitvoerlegging van de Visserij-overeenkomsten getekend op 24 februari 1986 en op 30 januari 1990;

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

ARTIKEL I

1.- Vissersvaartuigen die de vlag voeren van en die geregistreerd zijn in Venezuela en die naar behoren geautoriseerd zijn door de Regering van Venezuela, zullen toegang hebben tot de gebieden die gespecificeerd zijn in of overeenkomstig Artikelen II en III van deze Overeenkomst, met het oogmerk de visrijdommen te exploiteren. Van deze toegang zal gebruik gemaakt worden in overeenstemming met Artikelen II en III van deze Overeenkomst.

2.- De toegang waarnaar wordt verwezen in paragraaf 1 van dit Artikel zal slechts worden toegestaan aan vaartuigen die eigendom zijn van Venezolaanse burgers, of rechtspersonen die in Venezuela gevestigd zijn.

3.- Met uitzondering van activiteiten ondernomen in verband met visserij-onderzoek uitgevoerd in overeenstemming met Artikel X van deze Overeenkomst, dienen vissersvaartuigen die toegang hebben tot visgebieden, in overeenstemming met deze Overeenkomst, geen andere dan visserijactiviteiten te ontplooiën.

ARTIKEL II

HET VISSSEN MET HORIZONTALE BEUGLIJNEN EN VERTICALE HANDLIJNEN

1.- De Regering van de Republiek Suriname zal, in de uitoefening van haar soevereiniteit en/of nationale jurisdictie, ten behoeve van de exploitatie van bodemvissen en diepzeevissen de relevante vergunningen verlenen aan Venezolaanse vaartuigen zoals bedoeld in Artikel I van de onderhavige Overeenkomst, die onder meer aan de onderstaande kenmerken voldoen:

- i. een maximum volle lengte van dertig (30) meters;
- ii. de constructie van de romp dient te zijn in hout en/of glasvezel en/of staal;
- iii. aandrijving: motoren met een maximum vermogen van 400PK;
- iv. de opslagcapaciteit dient de veertig (40) metrieke ton, inclusief vangst en ijs, niet te overschrijden.

2.- Onverminderd de voorwaarden die vervat zijn in de bijlagen bij de onderhavige Overeenkomst, zijn de voorwaarden op grond waarvan visserij-activiteiten kunnen worden ondernomen door vissersvaartuigen aan welke een visvergunning is verleend zoals genoemd in de eerste paragraaf van dit Artikel, onder andere:

- i. visserij-activiteiten zijn niet toegestaan tussen de isobaat van vijftien (15) vadem (zeven en twintig (27) meter) en de kust;
- ii. het vissen op andere dan diepzee- en bodemvissen met horizontale beuglijnen en verticale handlijnen is niet toegestaan; het is ten strengste verboden met netten te vissen of dergelijke uitrusting of enig ander vistuig dan krachtens deze Overeenkomst toegestaan, aan boord te hebben;
- iii. het is ten strengste verboden te vissen op andere soorten dan naar welke wordt verwezen in bovenstaande subparagraaf ii, niettegenstaande de aanbevelingen die gedaan kunnen worden door de Visserijcommissie ingesteld middels Artikel VIII, in overeenstemming met Artikel VIII en XI van deze Overeenkomst;
- iv. het gebruik van uitrusting voor het uitwerpen en het binnenhalen van horizontale beuglijnen en verticale handlijnen is toegestaan;
- v. een maximum van tweeduizend (2000) haken mag gebruikt worden op de horizontale beuglijnen en een maximum van twintig (20) haken op de verticale handlijnen. Een maximum van veertien(14) verticale handlijnen mag per keer per boot gebruikt worden;
- vi. elk vaartuig zal maximaal veertien(14) bemanningsleden, met inbegrip van de kapitein, mogen hebben;
- vii. het vissen zal slechts worden toegestaan op basis van operaties van individuele aard;
- viii. alle vaartuigen zullen melding dienen te maken van hun aankomst in en hun vertrek uit het visserijgebied waarnaar verwezen wordt in dit Artikel en dagelijks hun positie tijdens het vissen doorgeven.

3.-

- i. i. Tijdens het eerste jaar van de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst, hetzij op voorlopige basis of na haar in werkingtreding, zal de Regering van Suriname toegang verlenen aan honderd (100) Venezolaanse vissersvaartuigen met de kenmerken vermeld in paragraaf 1 van dit Artikel, in overeenstemming met de procedure vastgesteld in Bijlage 1 van deze Overeenkomst; indien, tijdens dat jaar, het aantal vergunningsaanvragen minder is dan honderd (100), mag de Surinaamse Regering het aantal vergunningen dat het eerstvolgend jaar te verlenen is, terugbrengen naar het aantal dat daadwerkelijk is aangevraagd;
- ii. De Regering van de Republiek Suriname mag het aantal vaartuigen waarnaar hierboven wordt verwezen, vergroten in overeenstemming met de aanbevelingen van de Visserijcommissie.

4.-

- i. Elk Venezolaans vaartuig aan welk vergunning is verleend zal elk jaar, alvorens de betreffende permanente visvergunning te ontvangen, het bedrag van US\$ 3500 dienen te betalen overeenkomstig de procedure vastgesteld in Bijlage 1 en 7 van deze Overeenkomst;
- ii. De Regering van Suriname zal, aan het eind van ieder jaar, aan elk Venezolaans vaartuig aan welk vergunning is verleend een deel van het hierboven genoemde bedrag terug betalen naar evenredigheid zoals vastgesteld in de bepalingen van Bijlage 7 van deze Overeenkomst.

5.-

- i. De vangst van het vaartuig zal worden gelost en afgeleverd in door de Regering van Suriname aangeduide havens ter verkoop aan de instelling of instellingen aangewezen door de Regering van Suriname;
- ii. De prijs van de geloste vangst zal worden vastgesteld in overleg tussen de vissers en de instelling of instellingen aangewezen door de Regering van Suriname, daarbij uitgaande van de internationale prijs in US\$. Ter vaststelling van deze prijzen zullen de vissers en de bovengenoemde instellingen informatiebronnen gebruiken die worden aanbevolen door de Visserijcommissie.